

Dostępny samorząd – granty

Znak sprawy: IOS.271.2.19.2023

Olsztynek, 16 czerwca 2023 r.

ZAPROSZENIE DO ZŁOŻENIA OFERTY

Gmina Olsztynek, reprezentowana przez Burmistrza Olsztynka, zaprasza do złożenia oferty na realizację zadania pn.: **Przygotowanie zestawu materiałów informacyjnych w Polskim Języku Migowym w ramach realizacji przedsięwzięcia grantowego „DOSTĘPNA GMINA OLSZTYNEK”**.

Zadanie realizowane zgodnie z umową nr DSG/0711 o powierzenie grantu w ramach projektu „Dostępny samorząd - granty” realizowanego przez Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych w ramach Działania 2.18 Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020.

Postępowanie nie podlega ustawie z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2022 r., poz. 1710 z późn. zm.) – wartość zamówienia nie przekracza kwoty 130 000 złotych netto.

Postępowanie prowadzone na podstawie Regulaminu udzielania zamówień publicznych w Urzędzie Miejskim w Olsztynku – do 130 000 złotych netto – przyjętego Zarządzeniem nr K/63/20 Burmistrza Olsztynka z dnia 31 grudnia 2020 r. oraz Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020.

1. Zamawiający

Gmina Olsztynek
Ratusz 1
11-15 Olsztynek
NIP 7393756269

2. Opis przedmiotu zamówienia

Przygotowanie zestawu materiałów informacyjnych w Polskim Języku Migowym.

- 1) Przygotowanie do 8 szt. filmów o zakresie działalności Urzędu Miejskiego w Olsztynku oraz poszczególnych referatów w Polskim Języku Migowym na stronę www Zamawiającego
- 2) Tłumaczony tekst będzie zawierał do 3500 znaków licząc ze spacjami dla każdego filmu.
- 3) Treść tłumaczenia zostanie uzgodniona z Zamawiającym w terminie 14 dni od dnia podpisania umowy.
- 4) Filmy będą zawierały napisy.
- 5) Wykonawca zamieści na nagraniu identyfikację projektową przekazaną przez Zamawiającego.
- 6) usługa obejmuje również montaż i przygotowywanie do nagrania napisów w języku polskim oraz zapisanie gotowego wideo tłumaczenia w formacie H.264/MPEG-4 Full HD (1080 p) lub innym o takich samych parametrach technicznych.
- 7) Gwarancja 24 miesiące od daty podpisania protokołu odbioru końcowego.
W ramach gwarancji wykonawca będzie zobowiązany do poprawienia błędów w tłumaczeniu na polski język migowy lub w zamieszczonych napisach.
Wykonawca będzie zobowiązany do naprawienia błędów w ciągu 7 dni od dnia zgłoszenia przez Zamawianego wykrytych nieprawidłowości.

- 8) Wykonawca przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do powstałych utworów o których mowa w § 3 ust. 9 oraz § 1 ust. 1 pkt. 2, powstałych w ramach realizacji przedmiotu umowy, wraz z własnością nośników, na których zostały utrwalone utwory, w rozumieniu art. 50 i 74 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz.U. z 2019 r. poz. 1231, z późn. zm.).
- 9) Wykonawca podaje w ofercie cenę jednostkową za 1 film zawierający do 3500 znaków oraz cenę maksymalną za 8 filmów. Zamawiający dopuszcza możliwość zwiększenia lub zmniejszenia ilości filmów na etapie realizacji zamówienia o maksymalnie 3 filmy (+/- 3 filmy). Rozliczenie ostateczne za realizację przedmiotu zamówienia będzie uzależnione od faktycznej ilości zrealizowanych filmów.
- 10) CPV 79.54.00.00-1

3. Termin realizacji zamówienia

Zamówienie należy zrealizować w ciągu 1 miesiąca od dnia podpisania umowy. Termin może zostać wydłużony w razie potrzeby na wniosek wykonawcy lub Zamawiającego maksymalnie do 31 sierpnia 2023 r.

Zamawiający przewiduje możliwość sukcesywnego dodawania filmów na stronę www. Zamawiającego w terminie realizacji zamówienia. W tej sytuacji zastrzega się, iż odbiór końcowy odbędzie się po opracowaniu i dodaniu ostatniego z nich.

4. Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny ich spełniania.

O udzielenie zamówienia może ubiegać się wykonawca, który:

1) dysponuje tłumaczem języka migowego:

- a) Wykonawca musi wskazać minimum 1 osobę, która biegle posługuje się Polskim Językiem Migowym i posiadać dyplom ukończenia Studiów Podyplomowych "Polski Język Migowy" lub inny równoważny certyfikat;
- b) wskazana osoba musi posiadać doświadczenie polegające na przetłumaczeniu na Polski Język Migowy minimum 5 tekstów o tematyce prawnej, społecznej lub informacji o działalności jednostki w ciągu ostatnich 3 lat przed upływem składania ofert.

W celu potwierdzenia spełnienia warunku udziału w postępowaniu wykonawca przedkłada:

- a) „Wykaz osób”, w którym wskaże osobę spełniającą ww. wymagania.
- b) Poświadczony za zgodność z oryginałem dokumenty potwierdzające posiadane wykształcenie.
- c) Dokumenty potwierdzające należyte wykonanie usług – oryginały lub dokumenty poświadczony za zgodność z oryginałem. Dokumentami tymi mogą być: referencje, protokoły odbioru, listy polecające itp.

2) dysponuje odpowiednim doświadczeniem:

- a) Wykonawca musi udowodnić, iż przygotował co najmniej 5 plików filmowych z tłumaczeniem na Polski Język Migowy w ciągu ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy, w tym okresie.

W celu potwierdzenia spełnienia warunku udziału w postępowaniu wykonawca przedkłada:

- a) „Wykaz usług” w którym wskaże zrealizowane przez siebie usługi,
- b) Dokumenty potwierdzające należyte wykonanie usług – oryginały lub dokumenty poświadczony za zgodność z oryginałem. Dokumentami tymi mogą być: referencje, protokoły odbioru, listy polecające itp.

Poświadczenie za zgodność z oryginałem elektronicznej kopii dokumentu lub oświadczenia następuje przy użyciu kwalifikowanego podpisu elektronicznego, podpisu zaufanego lub podpisu osobistego.

Niespełnienie chociażby jednego z wymienionych wyżej warunków, skutkować będzie wykluczeniem wykonawcy z postępowania.
Ofertę wykonawcy wykluczonego uważa się za odrzuconą.

5. Podstawy wykluczenia z udziału w postępowaniu.

5.1. Zgodnie z art. 7 ust. 1 w zw. z art. 7 ust. 9 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. poz. 835) - dalej „ustawa” - z postępowania zmierzającego do udzielenia zamówienia publicznego oraz konkursów o wartości mniejszej niż kwoty określone w art. 2 ust. 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych lub z wyłączeniem stosowania tej ustawy wyklucza się:

1) wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy;

2) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 i 655) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy;

3) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r. poz. 217, 2105 i 2106), jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy.

Zgodnie z art. 7 ust. 9 przepisy ust. 1–8 ustawy stosuje się do postępowania zmierzającego do udzielenia zamówienia publicznego oraz konkursów o wartości mniejszej niż kwoty określone w art. 2 ust. 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych lub z wyłączeniem stosowania tej ustawy.

Zamawiający żąda złożenia oświadczenia w zakresie potwierdzającym brak postaw do wykluczenia na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy. Oświadczenie stanowi załącznik nr 2 do Zaproszenia

5.2. Informację na temat zakazu powiązań osobowych lub kapitałowych.

Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,

b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa lub nie został określony przez IZ PO,

c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,

d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej, lub w stosunku przysposobienia, opieki, lub kurateli.

Zamawiający żąda złożenia oświadczenia w zakresie braku powiązań osobowych i kapitałowych.

Oświadczenie stanowi załącznik nr 2 do Zaproszenia.

6. Kryteria oceny oferty

1) Cena – waga kryterium 100%

2) W odniesieniu do kryterium „cena”, ocena ofert zostanie dokonana poprzez zastosowanie następującego wzoru:

$$\text{Liczba punktów} = \frac{\text{cena oferty najtańszej} \text{ (z uwzględnieniem ewentualnych negocjacji)}}{\text{cena oferty badanej}} \times 100 \text{ pkt}$$

3) Kryterium cena będzie rozpatrywane na podstawie ceny całkowitej brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia. Największą liczbę punktów otrzyma wykonawca oferujący najniższą cenę.

4) Zamawiający zastrzega sobie prawo do negocjacji ceny za wykonanie przedmiotu zamówienia oraz zastrzega sobie prawo do skontaktowania się tylko z wybranym wykonawcą.

5) Za ofertę najkorzystniejszą uznana zostanie oferta, która uzyska największą liczbę punktów.

7. Opis sposobu przygotowania oferty.

1) Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.

2) Oferta musi być przygotowana w języku polskim, pisemnie przy użyciu nośnika pisma nie ulegającego usunięciu bez pozostawienia śladów, wszelkie pisma sporządzone w językach obcych muszą być przetłumaczone na język polski i podczas oceny ofert Zamawiający będzie opierał się na tekście przetłumaczonym.

3) Oferta powinna być sporządzona na Formularzu Ofertowym załączonym do niniejszego zaproszenia.

4) Zamawiający dopuszcza możliwość złożenia oferty jedynie w formie elektronicznej. **Wymaga się, aby Formularz Ofertowy oraz wszelkie załączniki zostały podpisane podpisem kwalifikowanym/ profilem zaufanym / podpisem osobistym.**

5) W celu wzięcia udziału w przedmiotowym postępowaniu wykonawca zobowiązany jest przedłożyć:

a) Formularz ofertowy – załącznik nr 1 do Zaproszenia,

b) Oświadczenie dot. przesłanek wykluczenia – załącznik nr 2 do Zaproszenia,

c) Wykaz osób – załącznik nr 3 do Zaproszenia,

d) Dokument potwierdzający wykształcenie posiadane przez tłumacza,

e) Wykaz usług – załącznik nr 4 do Zaproszenia,

f) Dokumenty potwierdzające należyte wykonanie usług,

g) Pełnomocnictwo – jeżeli oferta została podpisana przez inną osobę niż upoważniona do reprezentacji wykonawcy na podstawie dokumentów rejestrowych (CEIDG lub KRS) pełnomocnictwo do złożenia oferty musi być złożone w oryginale w formie elektronicznej (podpisane kwalifikowanym podpisem elektronicznym) lub postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.

W Pełnomocnictwie należy bezwzględnie wskazać: podmiot udzielający pełnomocnictwa, osobę umocowaną, zakres umocowania. Dokument musi wyraźnie wskazywać, że pełnomocnik jest umocowany co najmniej do złożenia (podpisania oferty) w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.

Dopuszcza się także złożenie elektronicznej kopii (skanu) pełnomocnictwa sporządzonego uprzednio w formie pisemnej, w formie elektronicznego poświadczenia sporządzonego stosownie do art. 97 § 2 ustawy z dnia 14 lutego 1991 r – Prawo o notariacie, które to poświadczenie notariusz opatruje kwalifikowanym podpisem elektronicznym.

Dopuszcza się także złożenie skanu pełnomocnictwa sporządzonego uprzednio w formie pisemnej, które mocodawca podpisuje kwalifikowanym podpisem, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym. Elektroniczna kopia pełnomocnictwa nie może być uwierzytelniona przez upoważnionego przedstawiciela wykonawcy.

6) W przypadku, gdy żądane przez Zamawiającego dokumenty, zostały wystawione przez upoważnione podmioty jako dokument w postaci papierowej, przekazuje się cyfrowe odwzorowanie tego dokumentu, opatrzone, kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym, poświadczającym zgodność cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej. Poświadczenia zgodności cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej dokonuje wykonawca lub wystawca dokumentu lub osoba, której dokument dotyczy.

Poświadczenia zgodności cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej, może dokonać również notariusz.

7) Oferta musi zostać podpisana w sposób wymagany w niniejszym Zaproszeniu. Oferta bez podpisu nie będzie traktowana jako oferta i nie będzie podlegała rozpatrzeniu przez Zamawiającego.

8) Każdy dokument składający się na ofertę musi być czytelny.

9) Koszty opracowania oferty oraz uczestnictwa w postępowaniu obciążają wyłącznie wykonawcę.

10) Zamawiający zastrzega sobie możliwość wzywania do wyjaśnienia lub uzupełnienia oferty wykonawcy, który złożył najkorzystniejszą ofertę niepodlegającą odrzuceniu.

8. Miejsce i termin złożenia oferty.

Ofertę należy złożyć za pośrednictwem Bazy Konkurencyjności do dnia 26 czerwca 2023 r. do godziny 10:00 (liczy się data wpływu).

9. Termin związania ofertą.

30 dni od upływu terminu składania ofert

10. Określenie warunków istotnych zmian umowy zawartej w wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia, o ile przewiduje się możliwość zmiany takiej umowy.

Zamawiający przewiduje możliwość zmiany umowy zawartej w wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia.

Zamawiający przewiduje możliwość zmian postanowień Umowy w sprawie zamówienia w stosunku do treści wybranej oferty, w szczególności w przypadku:

1) zmian w obowiązujących przepisach prawa, mających bezpośredni wpływ na realizację przedmiotu Umowy w ten sposób, że powodują wykonanie Umowy na dotychczasowych zasadach niemożliwym, nie celowym, nie ekonomicznym lub niezgodnym z wymaganiami, przy czym zmiana ta polegać ma na dostosowaniu Umowy do przepisów prawa,

2) zmiany terminu wykonania Umowy, na wniosek każdej ze stron,

3) w zakresie obowiązującej stawki podatku VAT, w przypadku zmian powszechnie obowiązującego prawa w tym zakresie,

4) zmiany terminu wykonania Umowy w związku z zaistnieniem siły wyższej rozumianej jako zdarzenia pozostające poza kontrolą każdej ze stron, których strony nie mogły przewidzieć ani im zapobiec, i które zakłócają lub uniemożliwiają realizację Umowy; takie zdarzenia obejmują w szczególności: wojny, rewolucje, pożary, powodzie, działania terrorystyczne, zakłócenia spowodowane wprowadzeniem zabezpieczeń antyterrorystycznych, stany wyjątkowe, stany wojenne, katastrofy, stany zagrożenia, pandemia, epidemie, stany klęski żywiołowej, itp.

5) konieczności zmiany terminu wykonania usługi spowodowanej podjęciem przez Zamawiającego decyzji o przeprowadzeniu przez osobę trzecią kontroli jakości i sposobu wykonywania usługi.

6) gdy po podpisaniu Umowy powstały nowe, nieznane w chwili podpisywania Umowy i korzystniejsze dla Zamawiającego rozwiązania techniczne, możliwe jest zastąpienie wymaganych rozwiązań technicznych nowymi poprzez zmianę parametrów dostarczanego sprzętu lub jego zmianę.

7) gdy po podpisaniu Umowy Zamawiający podjął decyzję o zmianie ilości filmów.

Zamawiający nie przewiduje możliwości waloryzacji wynagrodzenia wykonawcy.

Zmiany umowy dla swojej ważności wymagają formy pisemnej w formie aneksu do umowy.

11. Informacja RODO

1) Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

a) administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Gmina Olsztynek, z siedzibą przy ul. Ratusz 1, 11-015 Olsztynek;

b) inspektorem ochrony danych osobowych w Gminie Olsztynek jest Pani/Pani Maciej Żołnowski, iod@Olsztynek.pl

2) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego.

3) Zamawiający informuje, że będzie przetwarzał dane osobowe uzyskane w trakcie postępowania, a w szczególności: dane osobowe ujawnione w ofertach i dokumentach dołączonych do oferty.

4) Przetwarzanie danych osobowych przez Zamawiającego jest niezbędne dla celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów realizowanych przez Zamawiającego i wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na administratorze.

5) Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres prowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego oraz realizacji umowy, a następnie będą przechowywane począwszy od dnia zakończenia okresu obowiązywania umowy (wliczając okres rękojmi lub gwarancji) przez okres co najmniej 5 lat (nie krócej jednak, niż okres przedawnienia roszczeń).

6) Wykonawca przystępując do postępowania jest obowiązany do wyrażenia zgody na przetwarzanie informacji zawierających dane osobowe oraz do pisemnego poinformowania i uzyskania zgody każdej osoby, której dane osobowe będą podane w ofercie i dokumentach złożonych w postępowaniu.

Na tę okoliczność wykonawca złoży stosowne pisemne oświadczenie (w formularzu oferty).

12. Inne Informacje.

1. Zamawiający informuje, że:

1) niniejsze zaproszenie nie stanowi oferty w myśl art. 66 Kodeksu cywilnego, jak również nie jest ogłoszeniem w rozumieniu ustawy Prawo zamówień publicznych,

2) niniejsze zaproszenie nie jest postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego w rozumieniu przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych oraz nie kształtuje zobowiązania Zamawiającego do przyjęcia którejkolwiek z ofert.

3) Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania bez podania przyczyny oraz pozostawienia postępowania bez wyboru którejkolwiek ze złożonych ofert.

4) Zamawiający zastrzega sobie prawo do negocjacji warunków zamówienia oraz ceny za jego wykonanie oraz zastrzega sobie prawo do skontaktowania się tylko z wybranym wykonawcą.

5) Zamawiający zastrzega sobie prawo do wzywania do wyjaśnienia treści oferty i załączników lub do uzupełniania załączników jeśli nie zostaną przedłożone wraz z ofertą lub jeśli ich treść nie będzie potwierdzała spełniania warunków udziału w postępowaniu określonych przez

zamawiającego. Zamawiający zastrzega jednocześnie, że może dokonać badania i oceny tylko oferty z najniższą ceną.

6) Zamawiający zastrzega, że będzie dokonywał weryfikacji czy osoba, która podpisała ofertę lub udzieliła pełnomocnictwa jest należycie umocowana do dokonania tej czynności. Weryfikacja zostanie dokonana za pośrednictwem bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów.

BURMISTRZ OLSZTYNKA

/-/ mgr Robert Waraksa